

CLUB DE LECTURA

Charlotte Delbo
Cap de nosaltres tornarà



Tertúlia 5 d'octubre 2021
19 h

BIBLIOTECA FAGES DE CLIMENT

FIGUERES

L'Autora:



Charlotte Delbo, 1913 - 1985

Charlotte Delbo va néixer a Vigneux-sur-Seine el 1913 i a Ravensbrück el 23 d'abril de 1945 en ser alliberada del camp. Filla d'emigrats sense estudis oficials, va dedicar-se al teatre com a assistent de Louis Jouvet, va afiliar-se a les Joventuts Comunistes i va conèixer l'home amb qui es casaria als bancs de la Universitat Obrera. Tots dos van formar part del grup Politzer de resistència a l'ocupació nazi i van ser arrestats el 1942. Després de l'afusellament del seu marit, Charlotte és deportada a Auschwitz en un comboi de 230 dones. La seva experiència de la lluita política i de la deportació li va inspirar el tríptic "Auschwitz i després".

El primer volum va ser escrit a Lausanne el 1946, però el primer llibre que publica, *Les Belles Lettres* (1960), és un recull de cartes contra la guerra d'Algèria, seguit d'obres de teatre en què denuncia les diverses formes que pren la violència d'Estat en el moment que ella escriu, sigui a l'URSS (*Un métro nommé Lénine*), a Portugal (*Maria Lusitania*), a Espanya (*La Sentence*) o a Txecoslovàquia (*La Capitulation*). Va morir el 1985 a París. Una part important de la seva obra s'ha publicat pòstumament.

Traducció

Valèria Gaillard és llicenciada en Filosofia i en Literatura Comparada per la Universitat de Barcelona. S'ha dedicat professionalment al periodisme cultural i a la crítica literària en diversos mitjans. L'any 2018 va ser reconeguda amb el VII Premi Memorial Pere Rodeja per la seva tasca de divulgació de la literatura catalana. També ha dut a terme diverses traduccions del francès, d'entre les que destaca el cicle *A la recerca del temps perdut*, de Marcel Proust.

L'obra:



Editorial: Club Editor

Col·lecció: Club dels novel·listes

Traducció: Valèria Gaillard

Nombre de pàgines: 352

Cap de nosaltres tornarà (2020)

Si no fos immensa, l'obra de Delbo no tindria el poder de vèncer el rebuig que causa la sola paraula Auschwitz. Ningú desitja anar al cor de l'infern, ni tan sols remuntant les paraules d'un llibre. Cal una poesia molt exacta per transmetre, barrejada amb la imatge més clara de la brutalitat, la calidesa de la mà que t'aguanta. Perquè aquest Auschwitz no té res a veure amb la zona grisa: aquí és l'experiència de la solidaritat que parla, la solidaritat entre dones que fins i tot allà, a Auschwitz i Birkenau i Ravensbrück, tenen cura les unes de les altres. Amb una tendresa tan difícil de concebre com el deliri de violència contra què lluiten. La veu que sents de principi a fi és d'una presència tan viva que t'hi abraça per travessar la plana de la mort fins al final. I quan la veu t'abandona perquè *heu sortit*, et queda la sensació que allà dins hi has deixat una cosa importantíssima.

Cap de nosaltres tornarà, seguit d'*Un coneixement inútil*, completen el tríptic *Auschwitz i després* que Club Editor va encetar amb el volum *La mesura dels nostres dies*.



Per saber-ne més...

Valèria Gaillard, traductora al català de *La mesura dels nostres dies* de Charlotte Delbo

Tornar d'entre els morts

Catorze.cat

<https://www.catorze.cat/biblioteca/tornar-entre-morts-98305/>

Charlotte Delbo, seguint l'estela d'una resistent a París

ARA

https://www.ara.cat/cultura/charlotte-delbo-seguint-resistent-paris_1_1183960.html

Blanca Llum Vidal, al Temps

<https://www.eltemps.cat/opinio/9257/la-trilogia-dauschwitz-de-charlotte-delbo>

Lectura de "Cap de nosaltres tornarà" de Charlotte Delbo al CCCB, en commemoració del 75è aniversari de l'alliberament d'Auschwitz.

Laura Aubert recita Charlotte Delbo

<https://youtu.be/gRg3-J8vFAw>

Lectura disponible en format digital a l'eBiblio

EN CATALÀ

Cap de nosaltres tornarà (seguit d'Un coneixement inútil)

Charlotte Delbo

Club Editor 1959 S.L. 2020

<https://biblioteca.ebiblio.cat/opac?id=00570183>

EN CASTELLÀ

Ninguno de nosotros volverá

Charlotte Delbo

Libros del Asteroide 2019

<https://biblioteca.ebiblio.cat/info/00540508>